



COMMUNICATION AND DIVERSITY
Director: Toni McConville

Communication and Diversity Unit
Room 6, Brent Town Hall
Forty Lane, Wembley
Middlesex, HA9 9HD

TEL 020 8937 1137
FAX 020 8937 1105
EMAIL [REDACTED]@brent.gov.uk
WEB www.brent.gov.uk

SENT VIA EMAIL – request-26965-def7b738@whatdotheyknow.com
D.K. Gadhvi

8 February 2010

Dear D.K. Gadhvi

FREEDOM OF INFORMATION REQUEST

Thank you for your request for information regarding translation and interpreting services. The Brent Language Shop which is the trading unit responsible for this service at the Council comes under my remit so I have responded to your queries individually as follows.

1. a. **In total how many translation jobs were done from 1.4.08 to 31.3.09?**
363.
b. **Please provide the breakdown of the above figure language wise, i.e. how many jobs in each language were done between 1.4.08 and 31.3.09?**
Please refer to the following Appendix.
2. a. **In total how many translation jobs were done from 1.4.09 to 31.12.09?**
223.
b. **Please provide the breakdown of the above figure language wise, i.e. how many jobs in each language were done between 1.4.09 and 31.12.09?**
Please refer to the following Appendix.
3. **How do you evaluate that an interpreter actually know the language he/she is interpreting into (i.e. the target language)? Please provide a copy of your evaluation process, if you have one.**
Interpreters are required to hold qualifications in Community Interpreting, Diploma in Public Service Interpreting (DPSI) and/or BA language degrees. We do not evaluate their language ability but monitor their performance and request a copy of their qualification certificates.
4. **Are there standard rates for interpreting which are paid to the interpreters? Is there a list of these rates? Please provide a copy.**
Set rates for interpreters are based on the level of qualification they hold. Rate of pay is commercially sensitive information; for this reason a detailed price list has not been provided.

Please feel free to contact me directly if you have any further queries with regards to your request.

Yours sincerely

Saskia Woolloff
Business Manager – Language Shop



INVESTORS IN PEOPLE



Brent – building a better borough

Appendix – Translations

2008/09		2009/10 (up to 31 December 2009)	
Language	Number translated	Language	Number translated
Albanian	7	Albanian	3
Amharic	1	Amharic	1
Audio Tape English	1	Arabic	9
Bengali	4	Bengali	2
Braille	4	Braille	1
Bulgarian	1	English	59
Cantonese	4	Farsi	6
Chinese	2	French	18
Croatian	2	German	1
Czech	1	Gujarati	10
English	74	Hindi	1
Farsi	13	Hungarian	1
French	27	Italian	3
German	1	Kosovan	1
Greek	2	Kurdish	1
Gujarati	22	Lithuanian	5
Hindi	3	Pashto	3
Italian	4	Polish	11
Lingala	1	Portuguese	15
Lithuanian	5	Punjabi	3
Mandarin	3	Romanian	1
Maltese	1	Russian	1
Nepali	2	Serbo-Croat	1
Pashto	12	Sinhalese	1
Polish	21	Slovak	4
Portuguese	17	Somali	30
Punjabi	5	Spanish	4
Romanian	14	Tamil	16
Russian	1	Turkish	1
Serbo-Croat	1	Urdu	10
Shona	1		
Slovak	1		
Somali	48		
Spanish	5		

2008/09		2009/10 (up to 31 December 2009)	
Language	Number translated	Language	Number translated
Tamil	26		
Tigrinya	2		
Turkish	5		
Urdu	16		
Vietnamese	3		